Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | po to, by postępowali według moich ustaw, przestrzegali moich praw i wykonywali je – i będą mi ludem, a Ja będę im Bogiem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczynię tak po to, by postępowali według moich ustaw, przestrzegali moich praw i je stosowali — i będą mi oni ludem, a Ja będę ich Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby postępowali według moich ustaw i strzegli moich sądów oraz czynili je. I będą moim ludem, a ja będę ich Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby w ustawach moich chodzili, a sądów moich strzegli, i czynili je; i będą ludem moim, a Ja będę Bogiem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | żeby chodzili w przykazaniach moich a strzegli sądów moich i czynili je: aby mi byli ludem, a ja im był Bogiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby postępowali zgodnie z moimi poleceniami, strzegli nakazów moich i wypełniali je. I tak będą oni moim ludem, a Ja będę ich Bogiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby postępowali według moich przepisów, przestrzegali moich praw i wykonywali je. Wtedy będą mi ludem, a Ja będę im Bogiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby postępowali według Moich nakazów, strzegli Moich wyroków, wypełniali je i byli dla Mnie ludem, a Ja będę dla nich Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby postępowali według moich nakazów, przestrzegali moich praw i je wypełniali. Tak staną się moim ludem, a Ja będę ich Bogiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby postępowali według moich przykazań i strzegli moich praw. Gdy będą je pełnili, staną się moim ludem, a Ja będę ich Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ходили за моїми приписами і берегли мої оправдання і їх виконували. І будуть мені за нарід, і Я їм буду за Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby postępowali według Moich zasad prawnych, stali na straży i je spełniali; tak będą Moim ludem, a Ja będę ich Bogiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby chodzili według moich ustaw, zachowując i wykonując moje sądownicze rozstrzygnięcia; i żeby naprawdę stali się moim ludem, a ja stałbym się ich Bogiem” ʼ. |

1. 1) <x>10 17:8</x>; <x>20 6:7</x>; <x>20 29:45</x> [↑](#footnote-ref-2)